# Avis d’appel public à la concurrence

**Relocalisation de l’Espace Campus France de Shenyang : travaux d’aménagement**

**招标公告**

**法国高等教育署留学指导与申请平台**

|  |  |
| --- | --- |
| **Commanditaire招标方** | **Institut français de Chine (IFC) 法国文化中心** |
| **Nom du projet 项目名称** | **Relocalisation de l’Espace Campus France de Shenyang : travaux d’aménagement**  **法国高等教育署（中国）留学指导与申请平台** |
| **Contact联系人** | Valerie LEROY **乐华** |
| **Adresse联系地址** | Service de coopération et d’action culturelle-Institut français de Chine – Ambassade de France – 60 Tianzelu – Liangmaqiao – Chaoyang District – Beijing 100600 – P.R. China  **中国北京朝阳区工体西路18号光彩国际公寓，北京法国文化中心** |
| **Email电子邮箱** | valerie.leroy@institutfrancais-chine.com |
| **Tél 电话** | (10) 8531 2243 |

Marché à procédure adaptée (MAPA)

公开招标，遵循欧盟法律规定（MAPA）

Date limite de réception des offres : 16 octobre 2017 (17h)

投标截止日期：2017年8月10日中午12点

[Avis d’appel public à la concurrence 1](#_Toc494391321)

[1. Règlement de la consultation 招标规则 3](#_Toc494391322)

[1.1 Objet du marché 合同目标 3](#_Toc494391323)

[1.2 Langue 语言要求 3](#_Toc494391324)

[1.3 Eléments exigés au titre de l'offre 投标文件的必选内容要求 3](#_Toc494391325)

[1.4 Examen des candidatures et des offres 评标 4](#_Toc494391326)

[1.5 Acceptabilité des variantes 投标文件可选内容 4](#_Toc494391327)

## Règlement de la consultation 招标规则

## Objet du marché 合同目标

**Relocalisation de l’espace Campus France de Shenyang / travaux d’aménagement**

法国高等教育署（中国）留学指导与申请平台设计与维护方案

* Le contrat prendra effet à compter de sa notification.

合同从公布中标者之日起生效。

* **Date de réalisation des travaux :**le 15 décembre 2017 au plus tard

平台设计方案交付时限：2017 年12月15日

* **Date prévisionnelle de début des prestations :** le 1er novembre 2017.

预计项目外包开始时间：2017年9月1日。

* **Date limite de réception des offres :** le 16 octobre 2017, à 17h00.

投标截止日期：2017年8月10日中午12点。

* **Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées :** [valerie.leroy@institutfrancais-chine.com](mailto:valerie.leroy@institutfrancais-chine.com)

请把报价单/标书/项目方案/项目参与请求发到以下邮箱 :

[valerie.leroy@institutfrancais-chine.com](mailto:valerie.leroy@institutfrancais-chine.com)

**Date de publication de l’avis. 29 septembre 2017**

招标开始日期：2017年9月29日

* **Type de procédure** : Le marché est passé dans le cadre d’une procédure adaptée décrite dans le présent document.

招标过程：依照招标公告描述进行公开招标

* **Modalités de paiement** : virement bancaire unique après service fait dans un délai de 30 jours à compter de la réception des travaux, en l’absence de réserves.

付款方式：标书须包含平台设计整体报价（平台上线后以银行转账形式一次性支付——即收到发票的30天内支付）及维护年费报价（每年支付）。

* Les prix sont libellés en Renmin Bi.

价格以人民币结算。

## Langue 语言要求

Les questions et demandes de renseignement complémentaires sont adressées en langue française ou anglaise au représentant de l'acheteur (mentionné ci-dessus).

所有向招标方代表提出的问题以及咨询都要用法语或英语陈述（如下文所述）。

Tous les documents, pièces et attestations remis au titre de la candidature et de l'offre par les soumissionnaires sont établis en langue française ou anglaise. A défaut, ils doivent être accompagnés d'une traduction en langue française ou anglaise.

投标人提供的所有竞标材料及项目方案文件、附件和凭证需使用法语或英语，或者附法语或英语翻译。

## Eléments exigés au titre de l'offre 投标文件的必选内容要求

L'offre du soumissionnaire comporte obligatoirement les pièces ou documents suivants :

投标书必须包含以下文件/凭证：

* Les informations générales de l’entreprise : 公司概况：
  1. nom et adresse en Chine公司名称、地址，
  2. adresse du siège si différente
  3. numéro de téléphone, 电话，
  4. capital (en RMB)
  5. nom du représentant légal
  6. nom et informations du contact en charge du projet, 项目负责人的联系方式，
  7. certificat d’enregistrement/d’immatriculation de la société, 公司注册证明，
  8. références professionnelles principales sur les trois dernières années, 近三年专业证件，
  9. capacités techniques (effectifs et qualifications des personnels qui seraient mobilisés sur ce chantier) 技术能力 （需提供项目团队人员简历）
  10. organigramme公司组织架构
  11. L’offre de prix : 报价：
* L’offre de prix doit être détaillée sur la base du bordereau quantitatif du prix annexé au cahier des charges ;

平台设计费用：需要提供报价细则；

* le cas échéant, un devis détaillé de la variante

如果需要, 可提供 (软件即服务)报价细则。

## Examen des candidatures et des offres 评标

**Critères d'attribution 评标标准**

Seules les offres comprenant l’ensemble des éléments demandés ci-dessus seront examinées. Les offres remises par les soumissionnaires dont l’enregistrement/l’immatriculation de la société n’est pas conforme, ne seront pas examinées.

只有包含以上所有内容的标书才有资格进行评标。没有注册和备案登记的投标方将不被评标。

Pour attribuer le marché au soumissionnaire qui a présenté l'offre économiquement la plus avantageuse, l'acheteur se fonde sur les critères pondérés suivants :

为了选出提出经济最优化的方案的投标者，招标方会以以下几项标准评估：

* Les capacités techniques (30 points)

平台设计方案质量，尤其是应用技术优势描述、工效性及平台设计（30分）

* Les références professionnelles fournies (30 points)

技术能力，尤其是公司资质以及项目团队人员资历（30分）

* Le prix (40 points)

价格（40分）

Les offres sont examinées par la commission d’attribution des marchés du SCAC-IFC constituée à cet effet.

## Acceptabilité des variantes 投标文件可选内容

La proposition d’une variante par rapport au cahier des charges est autorisée.

除了在报价部分提到的可选内容之外，招标方还接受其它任何形式的可选内容。可选内容须满足以下条件：符合合同目标，与手机/平板兼容，可通过微信登录，运行模式合理，高效的学生界面项目搜索引擎，完备的数据库（包含所有招生项目）以及可重复利用的申请数据。

La variante éventuelle fait l’objet d’une présentation et d’un chiffrage distincts de l’offre de base.

所有可选内容须有单独的介绍及编码。

Pékin, septembre 2017.